

E231 - The Franky Family and Iceberg!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] ---

It's all right! Now let's move forward

[00:23] ---

with the sun always in our hearts

[00:26] ---

As power passes through our clasped hands

[00:30] ---

let's grab hold of our wishes

[00:40] ---

Working together, let's ride the giant waves

[00:48] ---

*Let's hurry toward the excitement--
there's the starting signal*

[00:55] ---

Now's the time to set sail-- let's raise anchor

[01:02] ---

*Cut through the rainbow-colored wind
and head for a sea of adventure*

[01:10] ---

It'll be a journey fraught with injury

[01:13] ---

but what you cherish most will be right there

[01:17] ---

And if you get into a jam

[01:21] ---

I'll always be there to protect you

[01:24] ---

It's all right! Now let's move forward

[01:28] ---

with the sun always in our hearts

[01:32] ---

*If a storm hits, let's put
our arms around each other*

[01:35] ---

and gaze at the light beyond

[01:39] ---

If we gather up the pieces of our dreams

[01:43] ---

they'll make a map leading to tomorrow

[01:46] ---

So let's grab hold of our wishes

[01:49] ---

under the same flag-- together, we're one

[01:55] ---

One Piece

[02:06] ---

They... are... so... soft...!

[02:11] ---

Yummy!

[02:12] ---

--What?! Is it that good?

--I don't understand what you're saying.

[02:15] ---

Well, actually...

[02:20] ---

I decided not to pay--not even a single Berry.

[02:24] ---

Thanks for the perfect repairs!

[02:27] ---

Sir, it'd be wise not to tease craftsmen like that.

[02:33] ---

Oh, pardon me.

[02:43] ---

The pirate way of doing things doesn't
work on craftsmen's turf, now, does it?

[02:50] ---

That tower-like thing is the one.

[03:00] ---

Things are huge all over!

[03:04] ---

They're strong...

[03:06] ---

...and skilled.

[03:08] ---

They're the pride of Water Seven.

[03:16] ---

Scary!

[03:21] ---

Whoa! What's that?!

[03:24] ---

That's a mask shop.

[03:33] ---

CP9...

[03:41] ---

Robin?

[03:57] ---

I thought we were attacking you in your sleep...

SIGN "The Franky Family and Iceberg-san"

[04:11] ---

Who are you bastards?

[04:13] ---

Identify yourselves!

[04:27] ---

"Identify yourselves"?

[04:30] ---

Pirate hunter Zoro...

[04:36] ---

We're bounty hunters...

[04:39] ---

...the Franky Family! Even a crying child stops crying when they hear our name!

[04:44] ---

Your head's worth 60 million!

We'll gratefully take it.

[04:48] ---

And we'll wait in ambush inside your ship...

[04:51] ---

...and catch the entire crew in one swoop.

[04:56] ---

We'll make a killing! How lucky!

[05:00] ---

I'm the first!

[05:05] ---

"Lucky"?

[05:09] ---

You mean, "unlucky," right?

[05:18] ---

Don't flinch!

[05:21] ---

Two-Sword Style...

[05:24] ---

...Rhino Cycle!

[05:38] ---

How senseless...

[05:41] ---

D-Dammit!

[05:54] ---

This is the place.

[06:03] ---

So, what do you want?

[06:06] ---

We want cash for our stuff.

[06:11] ---

How much is this gonna be?

[06:15] ---

Owner! This is serious!

[06:18] ---

G-Gold... Th-This much!

[06:20] ---

What?! Take them to the VIP room im... im... immediately!

[06:30] ---

Wow! This is comfy!

[06:32] ---

Yeah! Hey, this is really bouncy!

[06:35] ---

Does this one also have water in it?

[06:45] ---

Hm? Hey, don't tell me you're gonna say they're fake.

[06:49] ---

F-Far from it! I've been an appraiser for 25 years.

[06:55] ---

This is roughly estimated at...

[06:59] ---

O-One hundred million Berries?!

[07:02] ---

I-Idiot! You're too loud! Everyone can hear you!

[07:05] ---

Y-Y-You're gonna give us that much money?!

[07:08] ---

L-Like... Like I said, Luffy, you're too loud!

[07:12] ---

This is indeed worth that much.

[07:15] ---

This is wonderful gold, taking its historical value and purity into account.

[07:18] ---

With that much money, we can fix the Merry good!

[07:22] ---

Yeah! We'll even get some change.

[07:24] ---

Then, we'll spend the rest of the money to buy a bronze statue!

[07:27] ---

Don't. Don't buy it.

[07:28] ---

If you accept that amount, please sign
and put your thumbprint here.

[07:33] ---

I'll go prepare the money immediately.

[07:36] ---

Okay! I'll put however
many thumbprints you want!

[07:39] ---

If that's not enough, I'll put mine, too!

[07:52] ---

What? What's the matter, Nami?

[07:54] ---

There're three things I
want to say, Mr. Appraiser.

[08:00] ---

First... I forgot to tell you, but this guy's
got a 100 million bounty on his head.

[08:07] ---

Second...

[08:09] ---

...I don't accept the appraisal
you've just given us.

[08:12] ---

Third... if you lie to us again,
we'll go after your head.

[08:18] ---

That is all.

[08:19] ---

I... I'm sorry!

[08:23] ---

Th-Three hundred million Berries?!
Isn't this a dream?

[08:28] ---

Our adventure on the sky islands
has finally borne fruit!

[08:32] ---

I'm super rich!

[08:34] ---

That should be "we"!

[08:35] ---

P-Please come again!

[08:39] ---

I-I-it became 300 million! I-I'm scared!

[08:43] ---

I'm carrying 100 million?

[08:45] ---

Well, Nami can really make scary threats, huh?

[08:49] ---

I estimated it to be that much from the start. But then he said 100 million.

[08:54] ---

You two were restless, so he didn't take us seriously.

[08:56] ---

Hey, Luffy. If you flail it like that...

[09:00] ---

Well, anyway, I'm glad it went well.

[09:04] ---

Huh?

[09:06] ---

Ahhhh! The river!

[09:08] ---

100 million Berries are gonna sink into the river!

[09:14] ---

Phew! That was close!

[09:19] ---

--I'm gonna knock you out!

--I'm gonna break your teeth, you son of a bitch!

[09:24] ---

I-I'm... I'm sorry.

[09:29] ---

Did you hear that?

[09:32] ---

Yeah. They said 300 million Berries.

[09:35] ---

They must be members of the Straw Hats.

[09:37] ---

That's a bigger amount than their total bounty.

[09:41] ---

We're changing the plan.

[09:42] ---

Hey, go let the guys who went to their ship know.

[09:52] ---

S-Say, Nami, maybe we really should take it back to the ship.

[09:56] ---

That'd be a waste of time.

The shipyard is right over this hill.

[10:00] ---

Hey, I'm a bit shocked you guys

won't let me near the money.

[10:04] ---

Once we see a shipwright,

[10:06] ---

we'll probably need to go back to the Merry
right away so that he can assess the repair fee...

[10:12] ---

I see.

[10:13] ---

That's true.

[10:15] ---

I don't really know what to do, since I've
never carried so much cash around.

[10:19] ---

Well, that's only natural.

[10:21] ---

I can't understand why a
person would flail it around.

[10:24] ---

Ah! Hey, look over there! They're selling
water buns! Let's buy 100 of them!

[10:27] ---

--Shut up.

-Then, let's buy 1,000 of them!

[10:29] ---

--Shut up.

--Then...

[10:30] ---

Shut up!

[10:31] ---

Okay...

[11:00] ---

We're back at the entrance to the shipyard.

[11:06] ---

Good! Looks like the
crowd from earlier is gone.

[11:11] ---

Anyway, let's find... well...

What's his name again?

[11:16] ---

Iceberg-san.

[11:18] ---

Right, that's it! Ice pops!

[11:20] ---

I wonder who he is.

[11:22] ---

The granny at the station told us to ask him.

[11:26] ---

Yeah...

[11:27] ---

More importantly, I wonder if
it's okay to go inside there?

[11:31] ---

I'm coming in!

[11:33] ---

Not again!

[11:35] ---

--Hold it!

--Hm?

[11:37] ---

Wait.

[11:39] ---

You're an outsider, aren't you?

[11:42] ---

Let's talk outside for now.

[11:46] ---

Only authorized people can go inside the plant.

[11:53] ---

Heave-ho.

[11:58] ---

Do you have some business at this dock?

[12:01] ---

Oh, it's you, Usopp.

[12:03] ---

Hey! I'm right here, Luffy!

[12:06] ---

Yeah. He's square-ish!

[12:08] ---

Which means, he's square Usopp!

[12:11] ---

No, I'm not a triangle or a square.

[12:13] ---

Oh, yeah! Um... We'd like to see Iceberg-san.

[12:17] ---

Hm? Iceberg-san? Are you a customer?

[12:21] ---

Oh, I see.

[12:23] ---

This is a reference letter from
Granny Kokoro at Shift Station, huh?

[12:27] ---

Hm? Are you an old guy?

[12:29] ---

I'm 23.

[12:31] ---

23... You talk like an old man.

[12:36] ---

People often tell me that.

[12:38] ---

So... do you know this Iceberg person?

[12:40] ---

Know him? Well, Iceberg-san
is the mayor of Water Seven.

[12:46] ---

Whoa... So he's that high up?

[12:50] ---

Not only is he the mayor,

[12:52] ---

he's the president of our company,
Galley-La Company,

[12:55] ---

and he also manages the sea train.

[12:57] ---

So he's the most powerful guy in town?!

[12:58] ---

Well, in Water Seven, there's no
one who doesn't know him.

[13:02] ---

Where do we have to go to see him?

[13:04] ---

Hmm, I wonder where he is right now.

[13:07] ---

He can be hard to find,
since he's a very busy person.

[13:11] ---

Oh... Can't you get in touch
with him or something?

[13:15] ---

That's probably possible, but...
Are you in a hurry?

[13:18] ---

It's not that we're in a hurry, but...

[13:21] ---

In short, you want to talk about
having your ship repaired, right?

[13:26] ---

Where did you anchor your ship?

[13:28] ---

Rocky cape.

[13:30] ---

Well then, I'll go run and check

the condition of your ship.

[13:35] ---

It'll save some time when you see Iceberg-san.

[13:39] ---

You can talk about the repair fee, too.

[13:41] ---

"Go run"...? On a Yagara bull?

[13:46] ---

If I do that, you'll grow tired of waiting.

Well, just wait for ten minutes.

[13:53] ---

Ten minutes?

[13:55] ---

That's right. Ten minutes.

[14:00] ---

Whoa!

[14:04] ---

--He's fast!

--Whoaaa!

[14:07] ---

Oof!

[14:09] ---

Ahhh! He jumped!

[14:14] ---

What... but wait! Over there is...

[14:17] ---

...a precipice!

[14:19] ---

--Ahhhh!

--He fell!

[14:30] ---

Amazing!

[14:32] ---

Is he okay?

[14:34] ---

He runs freely in town.

[14:38] ---

--What?

--Huh?

[14:39] ---

People call him the "Mountain Wind."

[14:42] ---

He's a shipwright foreman of

Galley-La Company's Dock #1...

[14:49] ---

His name is Kaku.

[14:54] ---

Well, well... I see...

[14:58] ---

The city of water... This is amazing!

[15:02] ---

Clear springs and rivers...

Clean streets and lively crowds...

[15:07] ---

And many pretty women.

[15:09] ---

I wanna go out on a date with Nami-san
or Robin-chan in a town like this!

[15:15] ---

Being between two pretty women is good, too.

[15:20] ---

This side is Nami-san
and this side is Robin-chan.

[15:24] ---

Hey, mister. Stop making that weird face.

[15:27] ---

So which water-water napa
cabbage are you gonna buy?

[15:30] ---

Hm? Oh, yes, I'll buy both. Oh, and...

[15:34] ---

I want to get some food that's in season
from this town. What's available?

[15:38] ---

Water-water apples and water-water pears!

[15:41] ---

Interested in fish that are in season?
My hubby runs a fish shop.

[15:46] ---

Where is it?

[15:48] ---

Get back on the land, turn right
six times and turn left twelve times.

[15:54] ---

Huh?

[15:56] ---

Let's see... Hm? What the heck...?

[15:59] ---

In any case, it sure is
inconvenient when we have to walk.

[16:05] ---

Another dead end? Shucks.

[16:08] ---

Did I get lost? This is bad...

[16:11] ---

I'm just like a certain damn swordsman.

[16:15] ---

Hm?

[16:21] ---

Oh! Robin-chan!

[16:25] ---

Hello! It's me! Yoo-hoo!

[16:28] ---

Robin-chan!

[16:31] ---

Hm?

[16:34] ---

She disappeared?

[16:36] ---

When there're no doors or streets?

[16:39] ---

Did she fly or something?

[16:41] ---

Hm?

[16:45] ---

Usopp?

[16:47] ---

What's with this town?

Am I the one who's off here?

[17:05] ---

Oh... That ship must be the one.

[17:12] ---

Pardon me.

[17:21] ---

Oh, it's just Usopp.

[17:24] ---

I see. It's damaged.

[17:32] ---

The mast needs to be replaced, too.

[17:36] ---

Usopp...

[17:39] ---

Hold on a sec! Who the hell are you?!

[17:43] ---

Oh, I'm sorry. I woke you up.

[17:46] ---

Boy... was I shocked!

[17:49] ---

He jumped from there!

[17:51] ---

Well... Don't make light of my craftsmen.

[18:00] ---

--Come to think of it, who's this guy?

--Beats me.

[18:03] ---

In order to build a faster, stronger ship quickly,

[18:07] ---

an ordinary physical ability isn't good enough.

[18:10] ---

By the way, Kalifa...

[18:11] ---

Yes, I've already checked.

[18:14] ---

Straw Hat Luffy,

pirate hunter Zoro, Nico Robin...

[18:19] ---

Their group has those three members
with bounties on their heads.

[18:22] ---

Their total bounty is 239 million Berries.

[18:25] ---

It was formed in the East Blue.

[18:27] ---

They're the Straw Hats, and they
currently have seven crewmembers.

[18:30] ---

Th-They know about us big time.

[18:32] ---

I see. I'm glad you came.

[18:35] ---

I'm Iceberg, the boss of this city.

[18:38] ---

And this is a mouse I found earlier.

[18:40] ---

His name is... let's see...

[18:43] ---

...Tyrannosaurus.

[18:44] ---

I have to prepare his food and cage.

[18:46] ---

I've already taken care of them, Iceberg-san.

[18:49] ---

Well, that's my Kalifa.

[18:51] ---

Thank you.

[18:52] ---

More importantly, you're dining with
an executive from a glassware factory

[18:56] ---

at the hotel in Chiza in ten minutes.

[18:58] ---

After that, you'll give a
talk at the Liguria Square.

[19:01] ---

When that's done,
a conference with Mr. Bimine,

[19:03] ---

the mayor of the gourmet town Pucci.

[19:05] ---

You'll also be interviewed by
a newspaper company there.

[19:08] ---

After that, please go back to the main
office and go through some documents.

[19:13] ---

I don't want to!

[19:16] ---

Well then, I'll cancel them all.

[19:18] ---

Hey! Is that okay?!

[19:20] ---

I'm someone powerful enough
to do things like that.

[19:23] ---

You're completely unfit to be a mayor.

[19:26] ---

What a selfish guy you are!

[19:29] ---

But isn't this guy the one
that granny was talking about?

[19:32] ---

Yeah, he's "that guy."

[19:33] ---

How insolent!

[19:42] ---

What'd you do that for?!

[19:44] ---

Holy crap!

[19:51] ---

Where're your manners?! Referring to one
of the world's leading shipbuilding engineers

[19:54] ---

as "this guy" and "that guy"...!

[19:57] ---

What's going on?

[19:58] ---

Kalifa, the secretary, has exploded
for the first time in a while!

[20:00] ---

I wanna be kicked by her, too.

[20:02] ---

Pardon me. I lost my head there for a moment.

[20:06] ---

However, Iceberg-san is admired
by the citizens. Please be polite.

[20:10] ---

Try not to get Kalifa angry.

When she gets angry...

SIGN "Ouch"

[20:15] ---

...she is indiscriminate.

SIGN "Ouch"

SIGN "Ouch"

[20:18] ---

You kicked him big time!

[20:20] ---

You're the one who's impolite!

[20:22] ---

Um, but in any case, you're Iceberg-san, right?

[20:26] ---

Please look at this. It's a reference letter.

[20:28] ---

From Granny Kokoro...

SIGN "Take a look at their ship. Kokoro"

[20:31] ---

"Take a look at their ship," huh?

[20:34] ---

Ahhh!

[20:35] ---

What?! You won't?! Please!

Please repair our ship!

[20:39] ---

We have money!

[20:41] ---

The Merry is beat up after
our voyages! Please, pops!

[20:46] ---

--Okay.

--How frivolous! So it's okay?!

[20:48] ---

--Yep.

--Then why did you rip it up?

[20:51] ---

Her lipstick mark was unpleasant.

[20:53] ---

Granny Kokoro and I have
been drinking pals for ages.

[20:55] ---

Well... that being said, Kaku has
already gone to make an assessment.

[20:59] ---

The matter is already in progress. Don't worry.

[21:03] ---

It's a boring day today anyway.

[21:06] ---

Shall I show you around the factory?

[21:08] ---

Whoa! Seriously?

[21:09] ---

Well then, this way, please.

[21:10] ---

Is that the attitude a man who
canceled his appointments should have?

[21:13] ---

All right! We're gonna go
to the shipbuilding plant!

[21:17] ---

Oh, that's right. The money...

[21:19] ---

Money... What?

[21:22] ---

What? What? What?

[21:23] ---

Whaaat?!

[21:26] ---

Hm? What's the matter, Usopp?

[21:30] ---

Th-Th-The money... The money is gone!

[21:33] ---

Whaaat?!

[21:35] ---

--Look for it thoroughly!

--I can't find it!

[21:37] ---

--Hm? Huh?

--It's gone! I can't find it anywhere!

[21:40] ---

Ahh!

[21:42] ---

Ahh! Over there!

[21:51] ---

H... Hey, you bastards! Who the hell are you?! Who are you?!

[21:54] ---

Why are you taking our money?!

[21:57] ---

Hey! Hold it!

[22:01] ---

Thanks for the money!

[22:04] ---

Give us our money back!

[22:20] ---

A piece of a dream that we started grasping

[22:23] ---

Chasing after something constant

[22:26] ---

We send our aspirations sailing into the sky

[22:32] ---

Even when we're exhausted

[22:34] ---

We have a compass that can search for something constant

[22:37] ---

Say, do you think we can keep it forever?

[22:43] ---

At the end of the dream that we will reach someday

[22:46] ---

We want to be adults as we are now as much as possible

[22:48] ---

We pray to this endless sky that we look up at

[22:51] ---

Eternally... Eternally...

[22:54] ---

Wild fantasies from our childhood

[22:57] ---

We trace unforgettable memories

[23:00] ---

And try to keep the embers burning that still consume us

[23:06] ---

To this familiar sunny sky

[23:08] ---

Together we entrust our feelings

[23:11] ---

We go beyond the changing time

[23:14] ---

Eternally... Eternally...

[23:25] ---

Hey, Usopp! Did you give them the money?!

[23:27] ---

Why would I do that?! They stole it!

[23:29] ---

At any rate, your ship...

[23:31] ---

Oh, how was she?

[23:32] ---

...must've had some tremendous journeys.

[23:34] ---

Yep, she has. Please fix her good!

[23:36] ---

Frankly speaking, your ship...

[23:37] ---

I won't give up the bronze statue!

[23:39] ---

--...can no longer be fixed.

--What?

[23:41] ---

On the next episode of One Piece!

[23:42] ---

"Galley-La Company! A Grand Sight, Dock #1!"

[23:45] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

Revision #1

Created 2024-03-09 20:46:11 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 20:46:11 UTC by whimsee